



QUARTIERINFO ZENTRUM

DO 14.00–18.00
Büro & Anlaufstelle

Kommen Sie spontan vorbei, um sich über verschiedene Angebote in der Stadt Biel zu informieren, Auskünfte über die Stadtverwaltung einzuholen, individuelle Unterstützung zu erhalten oder um am Computer zu arbeiten und Dokumente auszudrucken.

Wir unterstützen Sie auch bei der Anmeldung Ihres Kindes in einer Kita, einer Spielgruppe oder für eine Freizeitaktivität. Für eine Kurzberatung können Sie auch einen Termin vereinbaren.

Dieses Angebot ist gratis und offen für alle.

MI 13.00–18.00
FR 15.00–19.00
Artemiss

Treffpunkt für Mädchen und junge Frauen im Alter von 12 bis 18 Jahren.
Telefon & WhatsApp
079 782 61 18
f@artemiss Biel/Bienne

DI 09.30–11.00
Eltern-Kind-Treff

Erfahrungen austauschen, Kontakte mit anderen Eltern knüpfen, und Informationen erhalten. Spielecke für Kinder bis 5 Jahre. Gratis, ohne Voranmeldung.

DI 14.00–15.30 (Französische Kurse)
FR 09.30–11.00 (Deutsche Kurse)
Eltern-Kind-Sprachtreff

Singen und spielen, um mit Ihrem Kind Deutsch oder Französisch zu lernen. Gratis, ohne Voranmeldung.

MI 10.30–11.15
Eltern-Kind Tanz und Bewegung

Angebot für Kinder zwischen 2 und 5 Jahren in Begleitung der Eltern. Die Kreativität, das Vertrauen und die Motorik Ihres Kindes fördern und die gegenseitige Bindung über die Körpersprache stärken. Gratis, ohne Voranmeldung.

Aula Schulhaus Unionsgasse 2. Stock

2 Donnerstage pro Monat
14.00–17.00

«Hayat» Treff für Frauen ab 50 Jahren mit Migrationshintergrund

INFOQUARTIER CENTRE

JE 14.00–18.00
Bureau & accueil

Passez spontanément vous informer sur différentes offres de la Ville de Bienne, obtenir des renseignements sur l'Administration municipale, recevoir un soutien individuel ou encore travailler à l'ordinateur et imprimer des documents.

Nous vous aidons aussi à inscrire votre enfant à la crèche, à un groupe de jeux ou une activité de loisirs. Pour une brève consultation, vous pouvez également prendre rendez-vous.

Cette offre est gratuite et ouverte à toutes et tous.

ME 13.00–18.00
VE 15.00–19.00
Artemiss

Lieu de rencontre et d'animation pour filles et adolescentes entre 12 et 18 ans.
Téléphone & WhatsApp
079 782 61 18
f@artemiss Biel/Bienne

MA 09.30–11.00
Rencontres parents-enfants

Partager des expériences, créer des liens avec d'autres parents et obtenir des informations. Coin jeux pour les enfants jusqu'à 5 ans. Gratuit et sans inscription.

MA 14.00–15.30 (cours en français)
VE 09.30–11.00 (cours en allemand)
Cours de langues parents-enfants

Chanter et jouer pour apprendre le français ou l'allemand avec son enfant. Gratuit, sans inscription.

ME 10.30–11.15
Danse et mouvement parents-enfants

Offre pour enfants entre 2 et 5 ans accompagnés de leurs parents. Développez la créativité, la confiance, la motricité de votre enfant et renforcez vos liens mutuels à travers le langage corporel. Gratuit, sans inscription.

Aula de l'école de l'Union 2^e étage

Deux jeudis par mois
JE 14.00–17.00

«Hayat» rencontre pour les femmes de 50 ans et plus avec un parcours migratoire

DO 17.00–19.00

Orientalische Kulturbegegnung

Begegnung und Austausch offen für alle

DI 16.30–17.15 / 17.30–18.15
www.arcencielatelier.ch

Deutschsprachige Workshops für französischsprachige Kinder ab 4 Jahren.
Kosten: 10 Franken pro Workshop.

1 Mal pro Monat
Selbsthilfegruppe Papillon für Eltern

«Leben mit dem Tod eines Kindes» Anmeldung bei :
Arabel Mettler
079 355 83 76
www.verein-regenbogen.ch

FREIZEITATELIER

Das Freizeitalelier bietet Kindern, Jugendlichen, Erwachsenen und Familien viel Raum und unzählige Möglichkeiten, ihrer Kreativität freien Lauf zu lassen. Während der Schulferien bleibt das Freizeitalelier geschlossen.

DI / MI / DO / FR
Kinderwerkstatt

Das Animationsteam begleitet Kinder ab 6 Jahren und Jugendliche bis 15 Jahren dabei, ihre Ideen und Wünsche in die Tat umzusetzen. Sie lernen gemeinsam, wie verschiedene Werkzeuge und Materialien verwendet werden, und können frei experimentieren.

Kosten:
CHF 90.- pro Quartal oder 160.- pro Semester für ein Kind.
Jedes weitere Geschwister bezahlt den halben Preis.

Infos und Anmeldung:
032 326 76 41
www.biel-bienne.ch/freizeitalelier

FR 09.30–11.00
Eltern-Kind-Werken

Auf spielerische und kreative Weise kneten, basteln und malen wir gemeinsam. Für Kinder bis 6 Jahre in Begleitung einer erwachsenen Person.

Gratis, ohne Voranmeldung.

JE 17.00–19.00

Rencontre culturelle orientale

Échanges et partage ouvert à toutes et tous

MA 16.30–17.15 / 17.30–18.15
www.arcencielatelier.ch

Ateliers de suisse allemand pour enfants francophones dès 4 ans.
Coût : 10.- fr. par cours.

1 fois par mois
Groupe d'entraide Papillon pour parents

« Vivre avec la mort d'un enfant » Sur inscription :
Arabel Mettler
079 355 83 76
www.verein-regenbogen.ch

ATELIER DE LOISIRS

L'Atelier de loisirs est un vaste espace qui offre d'innombrables possibilités aux enfants, aux jeunes, aux adultes et aux familles de laisser libre cours à leur créativité. L'atelier de loisirs est fermé durant les vacances scolaires.

MA / ME / JE / VE
Ateliers pour enfants

L'équipe d'animatrices et d'animateurs accompagne les enfants, les adolescentes et adolescents de 6 à 15 ans dans la concrétisation de leurs idées et envies. En groupe, on apprend à utiliser différents outils, différents matériaux et on expérimente librement.

Coûts:
90.- fr par trimestre ou 160 fr. par semestre pour un enfant.
Chaque frère et sœur supplémentaire paie la moitié du prix.

Infos et inscription:
032 326 76 41
www.biel-bienne.ch/atelier-de-loisirs

VE 09.30–11.00
Atelier parents-enfants

Bricoler, peindre et modeler de manière ludique et s'immerger ensemble dans la créativité. Pour petits enfants jusqu'à 6 ans accompagnés d'un adulte.

Gratuit et sans inscription.

Das QuartierInfo Zentrum ist eine offene Informations- und Anlaufstelle mit Animationsangeboten für Jugendliche, Familien und Kinder, Quartierbewohnerinnen und -bewohner sowie für Gruppen und Vereine des Quartiers im Stadtzentrum. Unsere verschiedenen Angebote richten sich an ein breites Publikum und haben zum Ziel, bereits vom Kindesalter an die Chancengleichheit, das informelle Lernen, die Kreativität, die Kultur- und generationenübergreifenden Begegnungen, die Integration, den Austausch und die Mitwirkung zu fördern. Wir unterstützen verschiedene Initiativen und Projekte von Menschen, die sich für das Quartier und die Bevölkerung im Stadtzentrum einsetzen. Unsere Tür steht allen offen. Kommen Sie vorbei!

L'InfoQuartier Centre est un espace d'accueil libre, d'information et d'animation destiné aux adolescentes et adolescents, aux familles et enfants, aux habitantes et habitants, ainsi qu'aux groupes et associations de quartier au centre-ville.

Nos diverses offres s'adressent à un large public dans le but de favoriser dès le plus jeune âge l'égalité des chances, l'apprentissage informel et la créativité, la rencontre multiculturelle et intergénérationnelle, l'intégration, le partage et la participation.

Nous soutenons des initiatives et projets émanant des personnes en faveur du quartier et de la population du centre-ville.

Nous sommes ouverts à toutes et à tous. Passez nous voir !

INFORMATIONEN UND NEWS

Feiertage, das QuartierInfo Zentrum, bleibt an folgenden Tagen geschlossen:

- **Mittwoch, 1. Mai**
- **Donnerstag, 9. und Freitag, 10. Mai**
- **Montag, 20. Mai**

15. Mai

14.00–17.00

Interkulturelles Café Mobil im Stadtpark

Treffpunkt und Infostand für die Quartierbewohnerinnen und -bewohner, mit Animationen für Familien. Offen für alle (Findet nur bei schönen Wetter statt)

02. + 16. + 30. Mai
14.00–17.00

«Hayat» Treff für Frauen ab 50 Jahren mit Migrationshintergrund

Mittwoch, 29. Mai

Freitag, 31. Mai

Mittwoch, 5. Juni

Freitag, 7. Juni

14.00–18.00

Mobile Kinderbaustelle im Garten des Quartier-Infos Zentrum

Kostenlos, offen für alle und für unbegleitete Kinder ab 8 Jahren

INFORMATIONS ET NOUVEAUTÉS

Jours fériés, l'InfoQuartier Centre sera fermé les jours suivants :

- **Mercredi 1^{er} mai**
- **Jeudi 9 et vendredi 10 mai**
- **Lundi 20 mai**

15 mai

14.00–17.00

Café Interculturel mobile au parc Municipal

Rencontre conviviale et stand d'information pour les habitantes et habitants du quartier, avec des animations pour les familles. Ouvert à toutes et tous (A lieu uniquement par beau temps)

Jeudis 02, 16, 30 mai
14.00–17.00

« Hayat » rencontre pour les femmes de 50 ans et plus avec un parcours migratoire

Mercredi 29 mai

Vendredi 31 mai

Mercredi 5 juin

Vendredi 7 juin

14.00–18.00

Chantier des enfants mobile dans le jardin de l'InfoQuartier Centre

Gratuit, ouvert à toutes et tous et aux enfants non accompagnés dès 8 ans



QuartierInfo Zentrum InfoQuartier Centre

Mai

01.05	MI	ME
	Das QuartierInfo bleibt geschlossen	L'InfoQuartier est fermé
02.05	DO	JE
14.00–18.00	QuartierInfo Büro	Bureau de l'InfoQuartier
14.00–17.00	«Hayat» Treff für Frauen ab 50 Jahren mit Migrationshintergrund	« Hayat » rencontre pour les femmes de 50 ans et plus avec un parcours migratoire
16.00–18.00	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes
17.00–19.00	Orientalische Kulturbegegnung Begegnung und Austausch offen für alle	Rencontre culturelle orientale Échanges et partage ouvert à toutes et tous
03.05	FR	VE
09.30–11.00	Eltern-Kind-Deutsch	Allemand parents-enfants
09.30–11.00	Freizeitatelier Eltern-Kind-Werken	Atelier de loisirs Atelier parents-enfants
14.00–16.00	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes
15.00–19.00	Artemiss	Artemiss
07.05	DI	MA
09.30–11.00	Eltern-Kind-Treff	Rencontres parents-enfants
14.00–15.30	Eltern-Kind-Französisch	Français parents-enfants
16.00–18.00	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes
16.30–17.15 17.30–18.15	www.arcencielatelier.ch Schweizerdeutsch-Workshops für Kinder ab 4 Jahren Kosten: 10 Franken pro Workshop	www.arcencielatelier.ch Ateliers de suisse allemand pour enfants dès 4 ans Coût: 10 francs par cours
08.05	MI	ME
10.30–11.15	Eltern-Kind Tanz und Bewegung	Danse et mouvement parents-enfants
13.00–18.00	Artemiss	Artemiss
14.30–16.30	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes
09.05	DO	JE
	Das QuartierInfo bleibt geschlossen	L'InfoQuartier est fermé
10.05	FR	VE
	Das QuartierInfo bleibt geschlossen	L'InfoQuartier est fermé
14.05	DI	MA
09.30–11.00	Eltern-Kind-Treff	Rencontres parents-enfants
14.00–15.30	Eltern-Kind-Französisch	Français parents-enfants
16.00–18.00	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes
16.30–17.15 17.30–18.15	www.arcencielatelier.ch Schweizerdeutsch-Workshops für Kinder ab 4 Jahren Kosten: 10 Franken pro Workshop	www.arcencielatelier.ch Ateliers de suisse allemand pour enfants dès 4 ans Coût: 10 francs par cours

15.05	MI	ME
10.30–11.15	Eltern-Kind Tanz und Bewegung	Danse et mouvement parents-enfants
13.00–18.00	Artemiss	Artemiss
14.00–17.00	Interkulturelles Café Mobil im Stadtpark Treffpunkt und Infostand mit Animationen für Familien. Offen für alle (Findet nur bei schönen Wetter statt)	Café Interculturel mobile au parc Municipal Rencontre conviviale et stand d'information avec des animations pour les familles. Ouvert à toutes et tous (A lieu uniquement par beau temps)
14.30–16.30	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes
16.05	DO	JE
14.00–18.00	QuartierInfo Büro	Bureau de l'InfoQuartier
14.00–17.00	«Hayat» Treff für Frauen ab 50 Jahren mit Migrationshintergrund	« Hayat » rencontre pour les femmes de 50 ans et plus avec un parcours migratoire
16.00–18.00	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes
17.00–19.00	Orientalische Kulturbegegnung Begegnung und Austausch offen für alle	Rencontre culturelle orientale Échanges et partage ouvert à toutes et tous
17.05	FR	VE
09.30–11.00	Eltern-Kind-Deutsch	Allemand parents-enfants
09.30–11.00	Freizeitatelier Eltern-Kind-Werken	Atelier de loisirs Atelier parents-enfants
14.00–16.00	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes
15.00–19.00	Artemiss	Artemiss
21.05	DI	MA
09.30–11.00	Eltern-Kind-Treff Geschlossen	Rencontres parents-enfants Fermé
14.00–15.30	Eltern-Kind-Französisch	Français parents-enfants
16.00–18.00	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes
16.30–17.15 17.30–18.15	www.arcencielatelier.ch Schweizerdeutsch-Workshops für Kinder ab 4 Jahren Kosten: 10 Franken pro Workshop	www.arcencielatelier.ch Ateliers de suisse allemand pour enfants dès 4 ans Coût: 10 francs par cours
22.05	MI	ME
10.30–11.15	Eltern-Kind Tanz und Bewegung	Danse et mouvement parents-enfants
13.00–18.00	Artemiss	Artemiss
14.30–16.30	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes
23.05	DO	JE
14.00–18.00	QuartierInfo Büro	Bureau de l'InfoQuartier
16.00–18.00	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes
17.00–19.00	Orientalische Kulturbegegnung Begegnung und Austausch offen für alle	Rencontre culturelle orientale Échanges et partage ouvert à toutes et tous

24.05	FR	VE
09.30–11.00	Eltern-Kind-Deutsch	Allemand parents-enfants
09.30–11.00	Freizeitatelier Eltern-Kind-Werken	Atelier de loisirs Atelier parents-enfants
14.00–16.00	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes
15.00–19.00	Artemiss	Artemiss
28.05	DI	MA
09.30–11.00	Eltern-Kind-Treff	Rencontres parents-enfants
14.00–15.30	Eltern-Kind-Französisch	Français parents-enfants
16.00–18.00	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes
16.30–17.15 17.30–18.15	www.arcencielatelier.ch Schweizerdeutsch-Workshops für Kinder ab 4 Jahren Kosten: 10 Franken pro Workshop	www.arcencielatelier.ch Ateliers de suisse allemand pour enfants dès 4 ans Coût: 10 francs par cours
29.05	MI	ME
10.30–11.15	Eltern-Kind Tanz und Bewegung	Danse et mouvement parents-enfants
13.00–18.00	Artemiss	Artemiss
14.00–18.00	Mobile Kinderbau- stelle im Garten des QuartierInfos Zentrum Kostenlos, offen für alle und für unbegleitete Kinder ab 8 Jahren	Chantier des enfants mobile dans le jardin de l'InfoQuartier Centre Gratuit, ouvert à toutes et tous et aux enfants non accompagnés dès 8 ans
14.30–16.30	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes
30.05	DO	JE
14.00–18.00	QuartierInfo Büro	Bureau de l'InfoQuartier
14.00–17.00	«Hayat» Treff für Frauen ab 50 Jahren mit Migrationshintergrund	« Hayat » rencontre pour les femmes de 50 ans et plus avec un parcours migratoire
16.00–18.00	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes
17.00–19.00	Orientalische Kulturbegegnung Begegnung und Austausch offen für alle	Rencontre culturelle orientale Échanges et partage ouvert à toutes et tous
31.05	FR	VE
09.30–11.00	Eltern-Kind-Deutsch	Allemand parents-enfants
09.30–11.00	Freizeitatelier Eltern-Kind-Werken	Atelier de loisirs Atelier parents-enfants
14.00–18.00	Mobile Kinderbau- stelle im Garten des QuartierInfos Zentrum Kostenlos, offen für alle und für unbegleitete Kinder ab 8 Jahren	Chantier des enfants mobile dans le jardin de l'InfoQuartier Centre Gratuit, ouvert à toutes et tous et aux enfants non accompagnés dès 8 ans
14.00–16.00	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes
15.00–19.00	Artemiss	Artemiss